

DOBYTIE SVETA.

PRVÁ LEKCIA.

Kvalita (vlastnosť) je miestom podstaty a miesto podstaty je kvalitou.

Ten, kto túži

po kvalitách (vlastnostiach), je zdolaný veľkou bolesťou a je ľahkomyselný.

Pretože si myslí: musím poskytnúť matke,

otcovi, sestre,

žene, synom,

dcéram,

neveste, priateľom,

blízkym i vzdialeným

príbuzným,

znalosti,

rôzne druhy majetku,

prospechu,

jedlá a šaty.

Túžiac po týchto predmetoch

sú ľudia ľahostajní,

trpia dňom i nocou,

pracujú v správnom

i nesprávnom čase,

túžia po bohatstve

a pokladoch, páchajú

krivdy a násilné činy,

rozkazujú myslí,

znovu a znovu, aby

konala tieto krivdy.

Konajúc takto,

život niektorých smrteľníkov

(ktorý by podľa osudu

mal byť dlhý)

je skrátený.

Pretože keď

spolu s opotrebením

vnímania

uší, očí,

orgánov čuchu,

chuti, hmatu,

stáva sa človek vedomý

úpadku života,

oni po čase

vytvoria senilitu.

Alebo jeho príbuzní,

s ktorými žije,

budú po čase

na neho hundrať

a neskôr

bude hundrať on na nich.

Oni ti nemôžu pomôcť

ani ťa ochrániť

ani ty nemôžeš pomôcť im

ani ich ochrániť.

On nie je vhodný na smiech,

hru, radosť, šou.

Preto, ach!

pokračujúc k putovaniu

a mysliac si,

že súčasný okamih

je priaznivý

(pre také zámery),

(on) mal by byť nezlomný

a ani len na jedinú hodinu

sa nesprávať

ľahkomyselne.

Jeho mladosť, jeho vek,

jeho život odkvitá.

Človek, ktorý sa správa

ľahkomyselne,

ktorý zabíja, seká, udiera,

ničí, zaháňa,

desí žijúce bytosti,

odhodláva sa urobiť to,

čo jemu nebolo urobené

(nikým iným),

jeho príbuzní,

s ktorými spoločne žil,

budú najskôr opatrovať

jeho a neskôr bude on

opatrovať ich.

Ale oni ti nemôžu pomôcť

ani ťa ochrániť

ani ty nemôžeš pomôcť im

ani ich ochrániť.

Alebo on hromadí poklady

pre prospech nejakých

márnotratníkov

zvierajúc seba.

Potom po čase

ho postihne choroba.

Tí, s ktorými

spoločne žil,

ho opustia najskôr

a potom opustí

on ich.

Oni ti nemôžu pomôcť

ani ťa ochrániť

ani ty nemôžeš pomôcť im

ani ich ochrániť.

Poznajúc

bolesť a potešenie

vo všetkých formách

a vidiac, že jeho život

ešte nekončí,

múdry človek by mal vedieť,

aby bol

v správny čas pre vstup

do náboženského života,

zatiaľ čo vnímanie

jeho uší, očí, orgánov čuchu,

chuti, hmatu

nie sú ešte poškodené,

zatiaľ čo

všetky tieto vnímania

nie sú ešte poškodené,

človek by mal pokračovať k

svojmu skutočnému koncu.

Takto hovorím.

DRUHÁ LEKCIA.

Múdry človek

by mal odstrániť akúkoľvek

nechuť ovládať sa;

bude vyslobodený

v správnom čase.

Niektorí, nasledujúc

nesprávne učenie,

odvrátia sa od sebakontroly.

Sú otupení,

zahalení sebaklamom.

Zatiaľ čo napodobujú

život mníchov,

hovoriac, „Máme byť

oslobodení od pripútania“,

užívajú si potešenia,

ktoré si sami ponúkajú.

Kvôli

chybnému učeniu

(samozvaných) mudrcov

trápia sami seba

kvôli potešeniam;

takto klesajú hlbšie

a hlbšie do sebaklamu

a nemôžu sa dostať k tomuto

ani k opačnému brehu.  
Tí, čo sú uvoľnení  
od pripútania k svetu  
a jeho potešeniam,  
dosiahnu opačný breh.  
Uhasiac túžbu  
netúžením,  
neužíva si potešenia,  
ktoré sú ponúkané.  
Bez túžob, vzdal sa sveta,  
prestal konať,  
vie, vidí  
a nemá žiadne túžby  
vďaka svojej súdnosti;  
je nazývaný bez domova.  
Ale naopak  
on trpí dňom i nocou,  
pracuje v správnom  
i nesprávnom čase, túži  
po bohatstve a pokladoch,  
pácha krivdy  
a násilné činy,  
znovu a znovu  
rozkazuje svojej mysli,  
aby konala tieto krivdy;  
kvôli nemu samému,  
aby podporoval alebo  
aby bol podporovaný svojimi  
príbuznými, predkami,  
bohmi, kráľom, zlodejmi,  
host'ami, žobrákmi,  
putujúcimi mníchmi.  
Takto je konané násilie  
týmito rôznymi činmi,  
úmyselne, bez strachu,  
pretože oni si myslia, že je to  
pre vykúpenie z hriechov,  
alebo inú nádej.  
Vediac toto,  
múdry človek by sám nemal  
páchať násilie  
takými činmi  
ani prikazovať iným  
páchať násilie  
takými činmi,  
ani dávať súhlas násiliu  
vykonanému niekým iným.  
Táto cesta ku šťastiu  
bola oznámená

vznešenými,  
že múdry človek by nemal  
byť znesvätený hriechom.  
Takto hovorím.  
TRETIA LEKCIA.  
„Veľakrát som bol zrodený  
vo vysokej rodine,  
veľakrát v nízkej rodine;  
Nie som biedny  
ani vznešený, ani netúžim  
po spoločenskom povýšení.“  
Uvažujúc takto,  
kto by sa chvastal  
svojou rodinou  
alebo svojou slávou,  
alebo po čom by mal túžiť?  
Preto múdry muž  
by nemal byť ani potešený  
ani nahnevaný kvôli svojmu  
údelu: mal by si vedieť  
a brať ohľad na šťastie  
živých stvorení.  
Starostlivo  
dbajúc o vlastné správanie,  
mal by si dať pozor na toto:  
slepota, hluchota,  
nemota, úbohosť,  
hrbatosť,  
skazenosť,  
množstvo farieb  
bude vždy zažívať;  
Kvôli svojej  
ľahostajnosti  
je zrodený v mnohých  
zrodeniach, zažije  
rôzne pocity.  
Neosvietený ohľadne  
príčiny týchto chorôb  
je nimi sužovaný,  
stále sa točí  
vo víre zrodenia a smrti.  
Život je drahý mnohým,  
ktorí vlastnia polia a domy.  
Keď získali farbené  
a farebné šaty,  
šperky, náušnice, zlato  
a ženy, stávajú sa  
pripútanými k týmto veciam.  
A blázon je ten,

čo túži po živote  
a je svetsky založený,  
narieka, že  
pre tieto svetské statky  
pokánie, sebaovládanie  
a sebakontrola nie sú  
prospešné, nevedomky  
dôjde k zármutku.  
Tí, ktorí majú pevné  
správanie sa,  
netúžia po tomto bohatstve.  
Poznajúc zrodenie a smrť,  
človek by mal  
pevne kráčať po ceste  
(t.j. správne sa chovať),  
a nečakať na starobu,  
aby začal  
náboženský život,  
pretože nie je nič  
nedostupné pre smrť.  
Všetky bytosti  
majú radi život, radosť,  
nenávidia bolesť  
vyhýbajú sa ničeniu, majú  
radi život, túžia po živote.  
Všetkým je život drahý.  
Keď ho získali  
(bohatstvo), zamestnávajú  
dvojnohých i štvornoých,  
zhromažďujú bohatstvo  
troma spôsobmi,  
akýkoľvek bude jeho diel,  
malý alebo veľký,  
bude sa chcieť z neho tešiť.  
Potom jedného dňa  
jeho mnohonásobné úspory  
sa stanú veľkým pokladom.  
Potom iného dňa  
jeho dedičia ho rozdelia  
alebo tí,  
ktorí ho ukradnú,  
alebo ho zoberie kráľ,  
alebo je zničené  
takým či onakým spôsobom  
alebo je zničené  
požiarom  
v dome.  
Takto blázon  
robiaci kruté činy,

ktoré obohacujú iného,  
nevedomky  
dôjde k zármutku.  
Toto určite  
oznámil mudrc.  
Oni neprekračujú  
príval  
ani ho nemôžu prekročiť,  
oni nejdú  
k druhému brehu  
ani k nemu nemôžu ísť,  
oni nejdú  
k opačnému brehu  
ani k nemu nemôžu ísť.  
A hoci  
počuje učenie,  
on nestojí  
na správnom mieste;  
ale múdry človek, ktorý  
si osvojuje pravú vieru,  
stojí na správnom mieste  
(sebakontroly).  
Ten, čo vidí seba,  
nepotrebuje žiadne príkazy.  
Ale úbožiak,  
trpiaci blázon, ktorý  
sa teší z rozkošiach  
a ktorého utrpenia  
neprestanú  
v točiacom sa kruhu  
vo víre bolestí.  
Takto hovorím.  
ŠTVRTÁ LEKCIA  
Potom po čase  
ho postihne choroba:  
ľudia, s ktorými žije,  
na neho najskôr reptajú  
a neskôr on reptá na nich.  
Oni ti ale nemôžu pomôcť,  
ani ťa ochrániť,  
ani ty nemôžeš pomôcť im,  
ani ochrániť ich.  
Poznajúc potešenie  
a bolesť oddelene,  
namáhajú sa  
kvôli pôžitkom  
(z vonkajších predmetov).  
Pretože niektorí ľudia  
v tomto svete majú taký

charakter, že budú túžiť po  
tom, aby si užili svoj podiel,  
či už bude veľký alebo malý,  
troma spôsobmi:  
Potom, raz bude  
dostatočne veľký,  
s mnohými zdrojmi.  
Inokedy ho rozdelia  
jeho dedičia  
alebo ho ukradnú tí,  
ktorí nemajú živobytie,  
alebo ho zoberie kráľ  
alebo je to zničené  
nejakým iným spôsobom,  
alebo ho spáli požiar domu.  
Takto blázon  
konajúci kruté skutky  
nevedome príde k zármutku.  
Múdro odmietni nádej  
a túžbu a vytrhnúc  
ten trň (potešenie)  
ty mal by si konať správne.  
Ľudia, ktorí sú  
zahalení sebaklamom,  
tomuto nerozumejú:  
ten, kto hromadí bohatstvo,  
z neho možno nebude  
mať prospech.  
Takto prehovoril hrdina:  
„Dávajte si pozor  
na tento veľký prelud.  
Múdry človek by mal  
konať s ľahostajnosťou  
premýšľajúc o smrti  
v pokoji  
a že jej podstata  
je rozklad (tela);  
tieto (rozkoše), pozri!  
Ťa neuspokoja.  
Preto sa s nimi vysporiadaj!  
Múdry, pozri!  
toto je veľké nebezpečenstvo,  
nemalo by premôcť  
nikoho.  
Hrdinom je nazývaný ten,  
kto nie je zmietaný  
ťažkosťami spôsobenými  
správaním sa.  
On by nemal byť nahnevaný

kvôli tomu, že mu  
majiteľ domu dáva málo.  
Ak je prepustený,  
mal by odísť.  
Ty by si sa mal riadiť  
správaním sa mudrcov.  
Takto hovorím.  
PIATA LEKCIA.  
Kvôli tomuto  
(potešeniu)  
potreby sveta  
mali by byť obstarávané  
škodlivými činnosťami:  
kvôli niečim  
synom, dcéram,  
nevestám, príbuzným,  
pestúnkam, kráľom,  
sluhom a slúžkam,  
kvôli pohostinnosti,  
večeri a raňajkám,  
hromadenie bohatstva  
je uskutočňované.  
Toto je tu kvôli  
pôžitku niektorých ľudí.  
Ale múdry človek  
namáhajúc sa,  
bez domova, vznešený,  
vznešeného intelektu,  
vznešeného vnímania,  
rozpoznáva správny  
okamih (pre všetky činy).  
Nemal by prijatť  
ani spôsobovať aby iní prijali,  
ani im nedovoliť prijatť  
čokoľvek nečisté.  
Oslobodený od nečistého,  
mal by putovať okolo.  
Nebyť videný  
pri kúpe či predaji,  
nemal by nakupovať  
ani dať iným nakupovať,  
ani dávať súhlas k tomu,  
aby nakupovali iní.  
Tento žobravý mních,  
ktorý pozná čas,  
silu seba samého,  
mieru všetkých vecí,  
praktikovanie,  
príležitosť

(pre žobranie),  
správanie sa,  
náboženské nariadenia,  
skutočný stav  
darcu alebo poslucháča,  
ktorý zapiera všetky veci  
nepotrebné pre  
náboženské účely,  
ktorý nemá žiadne  
záväzky,  
bezpečne pokračuje po ceste  
ku konečnému oslobodeniu  
po tom, čo odstránil oboje  
lásku i nenávisť.  
Šaty, misky na almužny,  
prikrývky, metly,  
slamená rohož,  
s ohľadom na tieto veci  
mal by vedieť  
čo je nečisté.  
Keď prijíma jedlo,  
mal by poznať  
nutné množstvo.  
Toto bolo oznámené  
Ctihodným:  
nemal by sa radovať  
z prijatia daru  
ani by nemal ľutovať,  
keď nedostane nič.  
Keď dostane veľa,  
nemal by to uchovávať;  
človek by sa mal zdržiavať  
vecí nepotrebných  
pre náboženské účely.  
S mysl'ou odlišnou  
od tej, akú majú  
bežní ľudia  
vidiaci zanecháva  
tieto veci.  
Toto je cesta, ktorú učili  
vznešení, dobre  
oboznámení s tým, čím by  
človek nemal byť znesvätený  
hriechom. Takto hovorím.  
Je ťažké vzdať sa  
potešení,  
je ťažké predĺžiť život.  
Taký človek, zaiste,  
ktorý miluje potešenia,

je zarmútený ich stratou,  
ľutuje vo svojom srdci,  
zanecháva svoje obvyklé  
cesty, je nepokojný, trpí.  
Ďalekozraký človek,  
ktorý pozná svet, pozná  
jeho podradnú časť (peklo),  
jeho vyššiu časť (nebo),  
jeho bočnú časť  
(stav surových šeliem).  
Ten, ktorý  
pozná zákonitosť  
(ľudských záležitostí),  
že ten, ktorý  
túži po svete,  
je neustále točený  
v samsáre  
(cyklus znovuzrodenia)  
je nazývaný  
medzi smrteľníkmi hrdinom,  
ten, kto oslobodzuje tých,  
čo sú spútaní.  
Tak ako je vnútro tela  
ohavné,  
taký je aj vonkajšok;  
aký je vonkajšok,  
také je aj vnútro.  
Vo vnútri tela  
vníma  
nečistý vnútorný humor,  
všíma si  
jeho viaceré toky  
(alebo výbuchy).  
Vzdelaný človek  
poznajúc a zriekajú sa  
tela a potešení,  
by nemal jesť svoje sliny;  
nemal by brániť sám sebe  
v prúde poznania.  
Zaiste  
človek, ktorý je zatiahnutý  
do svetských záležitostí,  
ktorý robí mnohé úskoky,  
ktorý je zmätený  
svojimi vlastnými činmi,  
koná znovu a znovu  
v tej túžbe,  
ktorá zväčšuje  
jeho nespravodlivosť.

Preto bolo toto  
vypovedané  
na vzostup tohto (života).  
Človek  
závislý na potešeniach  
koná ako nesmrteľný,  
a vkladá veľkú vieru  
do potešenia,  
ale keď si uvedomí,  
že jeho telo trpí bolesťou,  
narieka vo svojej  
nevedomosti. Preto majte  
na mysli, čo hovorím.  
Bludár vyhlasuje,  
že vyliečil lásku k potešeniu,  
zatiaľ čo zabíja,  
seká udiera,  
ničí, odháňa,  
rozhoduje sa vykonať to,  
čo predtým nebolo vykonané.  
Tomu, komu aplikuje  
liek – dosť náklonnosti  
toho blázna;  
alebo ten, kto liek  
aplikoval, je blázon.  
Toto sa netýka človeka,  
čo nemá domov.  
Tak hovorím.